

Appel à communications

Journée d'étude Association Suisse de Linguistique Appliquée VALS-ASLA 2025

6 juin 2025

ZHAW Zurich University of Applied Sciences - Institut de traduction et d'interprétation (IUED)

Creativity meets technology

La linguistique appliquée entre intelligence humaine et artificielle

Objectif

Cette journée d'étude a pour objectif d'éclairer les changements et fluctuations du rapport humain-machine dans et pour la recherche en linguistique appliquée.

Axes proposés

Ainsi, nous chercherons à découvrir comment s'articulent créativité humaine et intelligence artificielle dans tous les domaines de la linguistique appliquée, par exemple :

- Dans l'enseignement des langues
- Dans la recherche en linguistique appliquée
- Dans la traduction et l'interprétation
- Dans le journalisme et la rédaction de contenus
- Dans la création littéraire
- Dans la communication des entreprises et des institutions

Nous invitons les chercheurs et chercheuses à participer à cette réflexion commune, soit sous forme de communication orale, soit sous forme de poster (notamment pour les doctorant-e-s).

Conférence plénière – La recherche à la rencontre de la pratique, entretien avec un traducteur littéraire



Né en 1972, de nationalité britannique, Simon Pare est titulaire d'un Master en lettres françaises et allemandes de l'université de Cambridge et d'un Master en agriculture durable. Après s'être installé en 1997 à Paris, où il a d'abord travaillé dans le commerce équitable, il s'est lancé dans la traduction. Depuis fin 2017, il vit près de Zurich en Suisse. À partir du français, il a entre autres traduit "Le rapt" d'Anouar Benmalek, des nouvelles de Virginie Despentes, David Foenkinos et Ahmed Kalouaz, et un livre pour jeunes adultes de Pascal Ruter. Il a également sous-titré de nombreux films (Leos Carax, Albert Dupontel...). Son domaine de prédilection reste cependant la littérature allemande (Ransmayr, Enzensberger, Khider, Frisch, les Panama Papers), sa traduction de "La montagne volante" de Christoph Ransmayr a d'ailleurs remporté le Straelener Förderpreis 2018 et a été nominée la même année pour le prestigieux Man Booker International Prize.

Modalités de soumission

Vous pouvez envoyer vos propositions de communication en français, allemand, italien ou anglais à l'adresse suivante avant 6 janvier 2025 : vals-asla-studentag.linguistik@zhaw.ch

Nous vous prions de respecter le maximum de 500 mots (hors références bibliographiques) et d'indiquer le mode de présentation souhaité (poster ou communication orale).

Programme prévisionnel

- 1 conférence plénière « From the Little Paris Bookshop to the Magic Mountain: A Conversation about Creativity with Translator Simon Pare »
- 2 sessions parallèles de présentations (20 min. + 10 min. de discussion)
- 1 session de posters de doctorant-e-s / networking lounge
- 1 table ronde de clôture

Calendrier

Soumission des résumés jusqu'au 6 janvier 2025
Acceptation ou rejet des résumés jusqu'au 28 février 2025
Inscription jusqu'au 31 mars 2025
Publication du programme : mai 2025

Inscription

Formulaire d'inscription sur le site : <https://shop.zhaw.ch/en/vals-asla-2025.html>

Lieu

ZHAW Zurich University of Applied Sciences, Bâtiment SM, Theaterstrasse 15c, CH-8400 Winterthur

Organisation

ZHAW Zurich University of Applied Sciences, Département de Linguistique appliquée
Institut de traduction et d'interprétation
Alice Delorme Benites, Directrice
Romina Schaub-Torsello, Collaboratrice scientifique
Martin Schuler, Collaborateur scientifique

Web

<https://www.zhaw.ch/fr/linguistique/instituts-centres/iued/recherche/translate-to-fr-creativity-meets-technology/>

Contact

vals-asla-studentag.linguistik@zhaw.ch